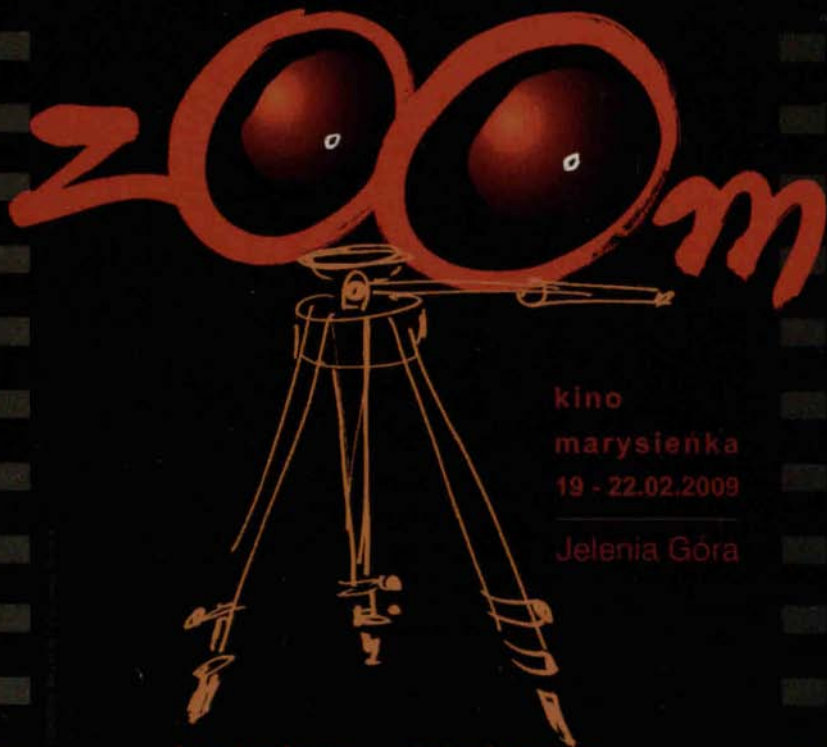


Międzynarodowy Festiwal Filmowy
International Film Festival



kino
marysienka
19 - 22.02.2009
Jelenia Góra

katalog catalogue

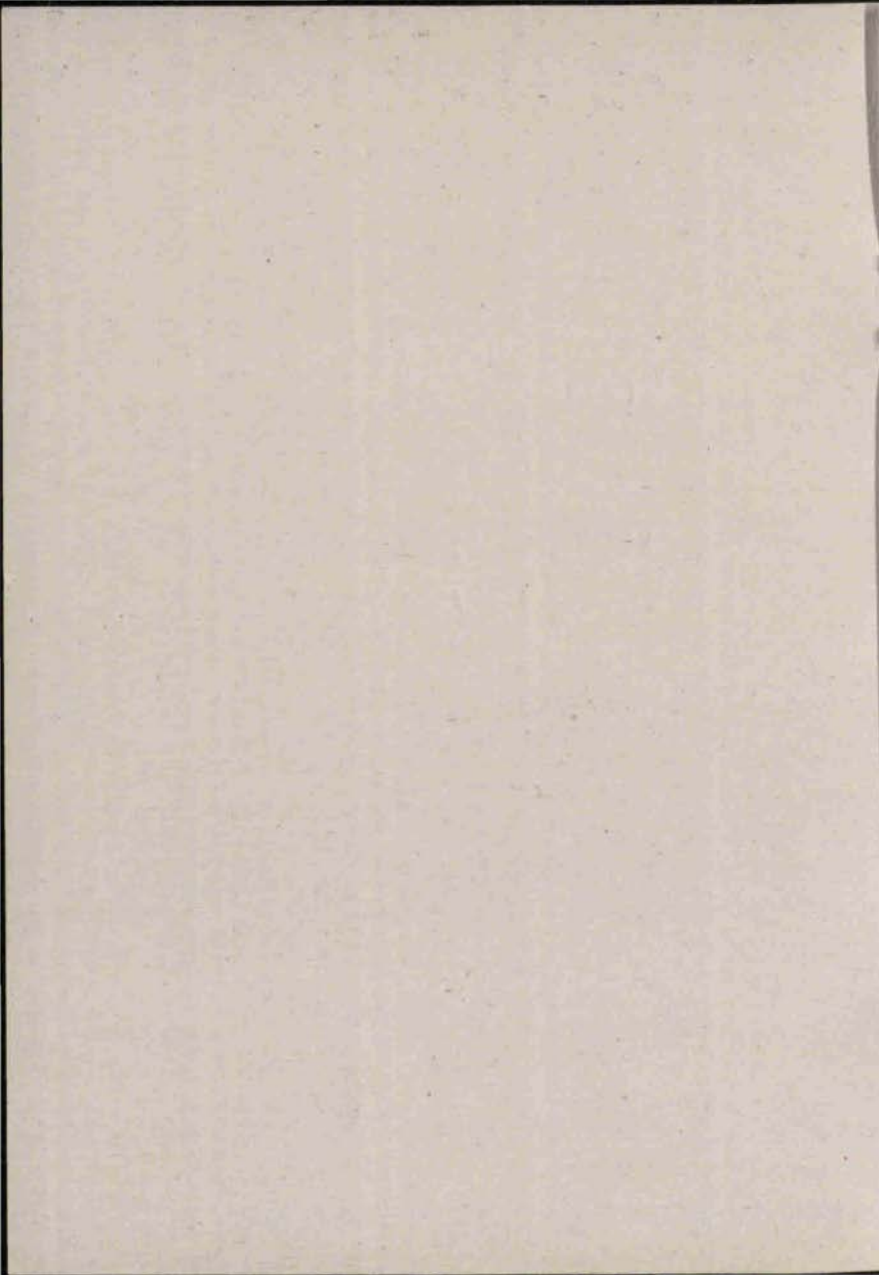
Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz środków budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu Nysa

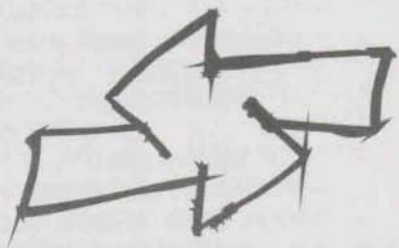
UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PRZEKRACZAMY GRANICE

CZ C13 / Cel 3
2007. 2013



Euroregion Nysa





<http://zoom.karkonosze.com>

wydawca druków festiwalowych/publisher:



redakcja/editorship:
Sylwia Motyl-Cinkowska

tłumaczenie/translation:
Bożena Płaza

fotoedycja/fotoedition:
Marek Oleksy
Irmina Pilarska

zdjęcia/photos:
Daniel Antosik, Piotr Żukowski,
archiwa prywatne, archiwum ZOOM ZBLIŻENIA,
www.webfilm.pl, www.stopklatka.pl, www.teatry.art.pl,
www.daylife.com, onet.film.pl, oszibarack.pl

projekt graficzny okładki/cover design:
Bogumiła Twardowska - Rogacewicz

projekt graficzny, skład, łamanie i przygotowanie do druku/
layout, composition, print preparation:
Irmina Pilarska

naświetlanie i druk/imagesetting and print:
Drukarnia Art Service
Jelenia Góra

nakład/ circulation:
500 egz.

KOCHANI GOŚCIE, DRODZY WIDZOWIE!

Witam serdecznie w Jeleniej Górze na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym ZOOM – ZBLIŻENIA", jednym z najważniejszych i największych festiwali kina offowego w Polsce. Mam nadzieję, że program, który dla Was przygotowaliśmy jest bogaty i ciekawy, że nie zabraknie w nim interesujących filmów, gorących dyskusji, a młodzi pasjonaci filmu będą mogli zgłębić w sposób praktyczny tajniki X Muzy. Na tegoroczny konkurs wpłynęło aż 250 filmów z 18 krajów, z najodleglejszych zakątków świata. O Grand Prix festiwalu będzie walczyło 71 z nich. Jury, któremu w tym roku przewodniczy aktor Robert Gonera przyzna także nagrody za najlepszy film fabularny, dokumentalny i animowany. Twórcy z regionu jeleniogórskiego będą się ubiegali o nagrodę „Made in Karkonosze”. W ramach festiwalu działa telewizja festiwalowa, odbywają się Polsko – Czeskie Warsztaty Filmowe dla Młodych Twórców oraz Warsztaty Krytyki Filmowej, które prowadzi prawdziwy specjalista w tej dziedzinie – Andrzej Kołodyński. Przed widzami blisko 20 godzin projekcji konkursowych oraz pokazy specjalne nowych filmów polskich. Uczestników festiwalu zapraszamy także na koncert zespołu „OSZIBARACK”, wieczory integracyjne i spotkania warsztatowe. Życzę dobrej zabawy i niezapomnianych wrażeń.

Sylvia Motyl – Cinkowska
Dyrektor Festiwalu

DEAR GUESTS AND SPECTATORS!



Welcome to Jelenia Góra, to the International Film Festival "ZOOM-ZBLIŻENIA", one of the most important and largest festivals of independent OFF cinema in Poland. I hope that you will find the program, which we have prepared for you, rich and appealing, that it will be full of interesting pictures, heated discussions, and the young film enthusiasts

will enjoy the practical journey into the secrets of the big screen. This year 250 films from 18 countries, from the furthest places in the world, entered the competition. 71 of those films will compete for the Grand Prix of the Festival. The Jury, with Robert Gonera as the chairman, will award a prize for the best feature film, documentary and animated cartoons. Authors from the region of Jelenia Góra will compete for the "Made in Karkonosze" Award. The Festival has its own TV, Polish-Czech Film Workshops for young filmmakers and Film Review Workshop, that will be lead by an expert in this field – Andrzej Kołodyński. The viewers can enjoy almost 20 hours of film screening and special showing of new Polish films. We would like to invite all the participant of the Festival to the concert of "OSZIBARACK" band, evening events and workshop. Enjoy the Festival. I hope you have great time.

Sylvia Motyl – Cinkowska
Dyrektor of the Festival

KONKURS PUBLICZNOŚCI

THE AUDIENCE PRIZE

1. W ramach Międzynarodowego Festiwalu Filmowego "ZOOM-Zbliżenia 2009" przewiduje się przyznanie nagrody publiczności dla najlepszego filmu.

2. Każdemu widzowi przysługuje jeden głos oddany na wybrany przez siebie film.

3. Głosowanie odbywa się poprzez wrzucenie do urny ustawionej w holu kina biletu lub kuponu do głosowania, na którym należy podać: tytuł i autora filmu oraz imię i nazwisko głosującego.

4. Uczestnicy festiwalu (autorzy filmów i akredytowani goście) otrzymują 1 kupon do głosowania w plebiscycie.

5. Pozostali widzowie głosują na zakupionych biletach lub karnetach.

6. Głosy oddawać można najpóźniej po ostatniej projekcji w dniu 21 lutego.

7. Głosy oddane w inny sposób niż na kuponach, biletach lub karnetach nie będą uwzględniane.

8. Wśród osób głosujących w plebiscycie publiczności rozlosowane zostaną nagrody rzeczowe.

9. Losowanie nagród dla publiczności odbędzie się podczas uroczystości zakończenia festiwalu w niedzielę 22 lutego o godz. 11.00.

10. W celu odebrania nagrody dla publiczności konieczna jest obecność wylosowanej osoby. W przypadku nieobecności losowanie nagród będzie powtarzane do skutku.

1. The Audience Prize for the best film is provided within International Film Festival "ZOOM-ZBLIŻENIA 2009".

2. Every viewer has a right to vote for a chosen film only once.

3. Viewers can vote by putting the tickets or coupon-books into the urn placed in the cinema hall. The title of the film, the director's name and the viewer's name and surname should be written on the tickets or coupon-books.

4. Participants of the Festival (directors and accredited guests) also have a right to vote and they are given a special voting ticket.

5. Voting is supposed to be finished on the last day of the Festival i.e. on 21st February 2009, after the last performance.

6. The prizes for the voting viewers are also provided and they will be drawn lots.

7. Drawing lots of the prizes for the viewers will be held during the final ceremony on Sunday 22nd February 2009 at 11 o'clock a.m.

8. In order to be given a prize for the viewers there is a necessity of being present at the ceremony. In case of the absence of the viewer drawing lots will be repeated as many times as it will be needed.

ROBERT GONERA

Ur. 1969, aktor teatralny i filmowy, ukończył Wydział Aktorski PWST we Wrocławiu, był związany w wrocławskim Teatrem Polskim, gdzie występował między innymi w "Damie z Jednoróżcem" w reżyserii Krystiana Lupa, "Operze za trzy grosze" Bertolta Brechta i w tytułowej roli w "Romeo i Julii", spektaklu reżyserowanym przez Tadeusza Bradeckiego. Na ekranie zadebiutował w "Marcowych migdałach" (1989) Radosława Piwowarskiego. W 1996 roku nawiązał współpracę z reżyserem Krzysztofem Krauze, który powierzył mu rolę operatora telewizyjnego Witka w filmie sensacyjnym "Gry uliczne". Za rolę biznesmena w "Długu" (1999) tego samego reżysera, otrzymał nagrodę na Festiwalu "Najnowsze Kino Polskie" (1999) oraz Polską Nagrodę Filmową ORZEŁ 2000. Zdobył także nagrodę Dolnośląskiego Brylantu Roku - osobowość twórcza 2003. Twórca Międzynarodowego Festiwalu Scenarzystów INTERSCENARIO, którego pierwsza edycja odbyła się w 2007 roku we Wrocławiu. Wybrana filmografia: „Determinator” (2007) reż. Jerzy Gronowski, „Dublerzy” (2006) reż. M. Zieliński, „Palimpsest” (2006) reż. K. Niewolski, „Bezmiar sprawiedliwości” (2006) reż. W. Saniewski, „Droga Molly” (2005) reż. Emily Atef, „Wieża” (2004) reż. A. Trzos, „Przedwiośnie” (2000) reż. F. Bajon, „Dług” (1999) reż. K. Krauze, „Gry uliczne” (1996) reż. K. Krauze, „Zakład” (1990) reż. T. Kotlarczyk, „Trzy dni bez wyroku” (1991) reż. W. Wójcik, „Samowolka” (1993) reż. Feliks Falk, „Marcowe migdały” (1989) reż. R. Piwowarski.



ROBERT GONERA

Born in 1969 - both theater and film actor, graduated from the Acting Department of PWST (The National Higher School of Theatre) in Wrocław. He has been associated with the Polski Theatre where he played among others in "Lady with a Unicorn" directed by Krystian Lupa, "The Three penny opera" by Bertolt Brecht and in the main role in "Romeo and Juliet" play directed by Tadeusz Bradecki. He made his film debut in "March almonds" (1989) directed by Radosław Piwowarski. In 1996 started working with director Krzysztof Krauze, who casted him in a role of Witek-a tv cameraman in a thriller "The street games". For the role of businessman in "The debt" (1999), directed also by Krauze, he received an award at the "The Newest Polish Cinema" (1999) and Polish Cinema Award the EAGLE 2000. He was also awarded the Lower Silesian Diamond of the Year in the creative personality of 2003 category. He's the founder of INTERSCENARIO the International Screenwriter's Festival, which first took place in 2007 in Wrocław. Some of his films: „Determinator” (2007) dir. Jerzy Gronowski, „The doublers” (2006) dir. M. Zieliński, „Palimpsest” (2006) reż. K. Niewolski, „The infinity of righteousness” (2006) dir. W. Saniewski, „Molly's Way” (2005) dir. Emily Atef, „The Tower” (2004) dir. A. Trzos, „Early Spring” (2000) dir. F. Bajon, „The Debt” (1999) and „The street games” (1996) dir. K. Krauze, „The institution” (1990) dir. T. Kotlarczyk, „Three days without a sentence” (1991) dir. W. Wójcik, „Samowolka” (1993) dir. Feliks Falk, „March almonds” (1989) dir. R. Piwowarski.

STANISŁAW LENARTOWICZ

Reżyser, scenarzysta, scenograf, animator. Absolwent Wydziału Reżyserii PWSFTViT w Łodzi. Zrealizował ponad czterdzieści filmów w różnych gatunkach, w większości autorskich, stosując techniki eksperymentalne. Zajmował się opracowaniem i realizacją efektów specjalnych do filmów fabularnych. Reżyser i scenarzysta widowisk telewizyjnych i programów poetyckich. Autor wielu opracowań plastycznych i animacji do filmów innych reżyserów. Współtwórca polskiej wersji Ulicy Sezamkowej. Zdobywca ponad 30 nagród na festiwalach krajowych i zagranicznych. Otrzymał Nagrodę II-go Stopnia Ministra Kultury i Sztuki za całokształt twórczości (1989) oraz Złoty Medal „Zasłużony Kulturze Gloria Artis” (2008). Znaczące filmy: „Kontrapunkt”, „Jak Stolem gasił gwiazdy”, „Wózek”, „Śniadanie na trawie”, „Portret”, „Jak w bajce”, „Fortepian”, „Rozkład zajęć”, „Urodził się motyl”, „Martwa natura z ptakiem”, „Klucz”, „Ruchome okno”.

**TOMÁŠ KEPKA**

Ur. 1955r. Ukończył Wydział Reżyserii szkoły filmowej FAMU w Pradze na początku lat 80tych. Jego pełnometrażowy film fabularny „Tout va bien” (wyreżyserowany razem z J.Stejkal) został zakazany. Potem pracował jako niezależny reżyser dla czeskiej telewizji, założył własne „Studio 5dimension”, nakręcił wiele krótkich filmów (dokumentów, fabularnych, animacji graficznych). Jeden z pierwszych twórców video art w Czechach. >>>

**TOMÁŠ KEPKA**

(born 1955) - at the beginning of the 1980's he finished a film directing at FAMU in Prague, but his feature film „Tout va bien” (together with J.Stejkal), was banned. Then he worked as a freelance director for Czech television and set up his own „Studio 5dimension” - made various short films (documentaries, features, graphics-animations). One of the first authors of videoart In the Czech Republic. >>>

JURY FESTIWALU

Jest wykładowcą uniwersyteckim, dyrektorem studia multimediów w szkole filmowej FAMU, założycielem działu interaktywnych mediów na Praskiej Akademii Literatury. Wykładał reżyserię filmową na Akademii Filmowej w Písku. Był członkiem jury na festiwalach: Feshfilm Karlove Vary czy Mediaschool w Łodzi. Pracuje jako dramaturg filmów artystycznych w studio „Open Screen”, współpracuje przy tworzeniu projektów eksperymentalnych, jest pisarzem i artystą fotografem.

MARJAN RIAHI

Ukończyła Wydział Dziennikarski kierunku Komunikacja Islamskiego Uniwersytetu Azad, reżyserię na IYCS (Stowarzyszenie Młodego Kina Irańskiego). Doświadczenia dziennikarskie zdobywała w 1998r., pisząc dla irańskiej prasy. Reżyserka „Wiecznych matek” - dokumentu o irańskich aktorkach (2001). Film zdobył Nagrodę za najlepszy film dokumentalny na Festiwalu w Dubaju w 2002r. Członkini: Międzynarodowego Stowarzyszenia Dziennikarzy JFJ, Irańskich Dziennikarzy SENFI, Irańskiego Stowarzyszenia Krytyków Filmowych i Pisarzy, Europejskich Nagród Filmowych Niezależnych. Jurorka na 2. Międzynarodowym Festiwalu Filmów Dokumentalnych i Krótkometrażowych w 2007r. (Afganistan), 7. Azjatyckim Międzynarodowym Festiwalu Filmowym Trzecie Oko w 2008r. (Indie), 2. Festiwalu GRAND OFF w 2008r. (Polska). W 2004r. założyła Short Film News Network, jedyną Agencję Prasową w Iranie i Azji piszącą o filmach dokumentalnych i krótkometrażowych i sponsorującą festiwale w Iranie, Afganistanie, Portugalii, Tadżykistanie, UK, Szwecji, Indiach, Polsce i na Ukrainie.



JURY OF THE FESTIVAL

He is university lecturer, a Head of the Atelier multimedia work on FAMU, he founded Interactive media department at Literature Academy in Prague. He tutored a film directing at Film Academy in Písek. He was a member of the jury at various festivals, e.g. Freshfilm Karlove Vary, Mediaschool Lodz. He work like dramaturg of art films, studio "Open screen", he cooperates on experimental projects, he is writer, art photographer.

MARJAN RIAHI

Graduated in Communications Science, Journalism branch from Islamic Azad University; Graduated in Cinema Directing from Iranian Young Cinema Society IYCS. She began her activities in journalism on 1998 in Iranian newspapers and journals. In 2001 she was directing of "Eternal Mothers" - a documentary about Iranian actresses.

The film won the Best Short Documentary Award in Dubai Short Film Festival in 2002. A member of: International Federation of Journalists IFJ, Iran Journalist SENFI, Iranian Society of Film Critics & Writers, European Off Film Awards. A jury member in: the 2nd Kabul International Documentary and Short Film Festival in 2007 (Afghanistan), 7th Third Eye Asian International Film Festival in 2008 (India), 2nd GRAND OFF Film Festival in 2008 (Poland). She is establisher of Short Film News Network in 2004 as the first and sole News Agency on documentary and short films in Iran and Asia that has been the news sponsor of the festivals in Iran, Afghanistan, UK, Portugal, Tajikistan, Sweden, India, Poland and Ukraine.

JURY FESTIWALU JURY OF THE FESTIVAL

WITOLD KON

W amatorskim ruchu filmowym działa od 1982 r. Inicjator i dyrektor pierwszych dwunastu edycji Przeglądu Dziecięcych i Młodzieżowych Filmów Amatorskich (obecna nazwa: "Dozwolone do 21"), pomysłodawca przyznawania nagrody roku FNTF. Dwukrotnie (1997 i 2003) był dyrektorem Światowego Festiwalu Filmowego UNICA. Od 1993 roku przewodniczy Federacji Niezależnych Twórców Filmowych. Członek jury festiwalu krajowych i międzynarodowych. Nagrodzony Złotym Medalem UNICA. Prezes Fundacji Cinema Art.



WITOLD KON

Working for an unprofessional movie's movement - since 1982. Promoter and a manager of many editions of Przegląd Dziecięcych i Młodzieżowych Filmów Amatorskich (at present Dozwolone do 21"), originator of the prize of the year FNTF. He was a director of The World's Movie Festival UNICA (1997 and 2003). He is a president for The FNTF

since 1993. The juror at international and local festivals, awarded with a gold medal of the UNICA. The President of the Cinema Art. Foundation.

DANIEL ANTOSIK

Fotografujący dziennikarz. Od kilkunastu lat związany z regionalnym tygodnikiem „Nowiny Jeleniogórskie”. Zajmuje się głównie fotograficznym reportażem, ale nie tylko. Autor kilkunastu wystaw fotograficznych oraz projektów scenograficznych i akcji plastycznych. Zajmuje się animacją wydarzeń kulturalnych. Dużo ogląda, słucha, trochę podróżuje. Pasjonat kina. Mieszka w słynnym filmową historią, małym Lubomierzu. Tam powołał do życia niezwykłą Galerię Za Miedzą, mieszając się w zrujnowanych wnętrzach dawnego kościoła ewangelickiego. Twórca programu „Ołtarz Kina” realizowanego w ramach Festiwalu Filmów Komedii w Lubomierzu. Dyrektor artystyczny Festiwalu Filmów Komedii w Lubomierzu.



DANIEL ANTOSIK

A photo journalist. Has worked for few years with „Nowiny Jeleniogórskie” - the regional weekly newspaper. He mainly does photo reports, but he's also the author of several tens of photo exhibitions, stage design projects and artistic ventures. He also animates cultural events. He watches many films, listens to music and travels. He's passion-

nate about the cinema. He lives in Lubomierz - a small town known for its film history. It's there that he founded remarkable "Galeria za miedzą" ("The gallery beyond the bounds") and placed it in ruined interior of former evangelical church. Maker of "The altar of the cinema" program, as part of the Comedy Film Festival in Lubomierz. He's also the art director of the Comedy Film Festival in Lubomierz.

PROGRAM

19 LUTEGO 2009 - CZWARTEK

- 09.30** I blok filmów konkursowych
12.15 II blok filmów konkursowych
15.00 pokaz specjalny:
- Salon Odrzuconych"
16.30 Oficjalne otwarcie Festiwalu
17.00 III blok filmów konkursowych
19.10 omówienia warsztatowe Jury
22.00 koncert zespołu OSZIBARACK

20 LUTEGO 2009 - PIĄTEK

- 09.30** IV blok filmów konkursowych
12.00 V blok filmów konkursowych
14.25 omówienia warsztatowe Jury
15.00 pokaz specjalny:
„0_1_0” reż. Piotr Łazarkiewicz
17.00 VI blok filmów konkursowych
19.00 omówienia warsztatowe Jury

21 LUTEGO 2009 - SOBOTA

- 09.30** VII blok filmów konkursowych
12.00 VIII blok filmów konkursowych
14.25 omówienia warsztatowe Jury
15.00 pokaz specjalny:
„Cztery noce z Anną”
reż. Jerzy Skolimowski
17.30 IX blok filmów konkursowych
19.35 omówienia warsztatowe Jury
20.00 pokaz specjalny:
„Bracia Karamazow”
reż. Petr Zelenka

22 LUTEGO 2009 - NIEDZIELA

- 11.00** Gala Festiwalowa
- odczytanie werdyktu Jury
- wręczenie nagród i statuetek
- pokaz specjalny: filmy nagrodzone
„ZOOM-ZBLIŻENIA 2009”

PROGRAMME

19th FEBRUARY - THURSDAY

- 09.30** competition - part I
12.15 competition - part II
15.00 special show:
„Saloon of Rejected”
16.30 Official opening of the Festival
17.10 competition - part III
19.15 discussion
22.00 OSZIBARACK - concert

20th FEBRUARY - FRIDAY

- 09.30** competition - part IV
12.00 competition - part V
14.25 discussion
15.00 special show:
„0_1_0” dir. Piotr Łazarkiewicz
17.00 competition - part VI
19.00 discussion

21st FEBRUARY - SATURDAY

- 09.30** competition - part VII
12.00 competition - part VIII
14.25 discussion
15.00 special show:
„Four nights with Anna”
dir. Jerzy Skolimowski
17.30 competition - part IX
19.35 discussion
20.00 special show:
„The Karamazovs”
dir. Petr Zelenka

22nd FEBRUARY - SUNDAY

- 11.00** ZOOM Awards Ceremony
- reading of a verdict of Jury
- handing of prizes and statuettes
- special show: prized films
„ZOOM-ZBLIŻENIA 2009”

CO MASZ ZROBIĆ JUTRO
PL, reż. Magda Duszczyk, 2008
Datura Studio, 06:14, teledysk,
kat. film niezależny

Clip do utworu „Co masz zrobić jutro” hip-hopowego składu *Meridial* pochodzącego z płyty *Dekada*.



WHAT YOU ARE TO DO
TOMORROW
PL, dir. Magda Duszczyk, 2008
Datura Studio, 06:14, videoclip
Cat.: independent film
Video clip to „What you are to do tomorrow”, a hip-hop medley of *Meridial*, from the *Decade* album.

WYSPA
PL, reż. Grzegorz Gawron, 2008
Oświęcimskie Centrum Kultury,
11:57, fab.,
kat. film amatorski

Ucieczka dziewczynki w swój własny świat przed smutną rzeczywistością.



THE ISLAND
PL, dir. Grzegorz Gawron, 2008
Oświęcimskie Centrum Kultury,
11:57, fic.
cat.: amateur film

A girl escapes from the reality into her own world.

W POSZUKIWANIU
STRACONEGO GŁOSU
PL, reż. Paweł Maślona, 2008
KRiTV UŚ w Katowicach, 4:50
fab., Kat.: film studencki

Film o problemach z dubbingiem.



IN THE SEARCH
OF THE LOST VOICE
PL, dir. Paweł Maślona, 2008
KRiTV UŚ Katowice, 4:50, fic.,
cat.: student film

Film about problems with dubbing.

GÓLGOTA
ESP, reż. Román Rubert, 2008,
Consulta D.V., S.L., 27:00, fab.,
kat. film niezależny

Historia Ródeno i jego żony Gólgoty.



GÓLGOTA
ESP, dir. Román Rubert, 2008,
Consulta D.V., S.L., 27:00, fic.,
cat.: independent film

Ródeno, family father of a rural zone, finds a letter of his wife Gólgota.

19.02.2009

SAMOTNOŚĆ

IR, reż. Mehrdad Sheikhan,
Our Darkroom Film 2008,
10:00, anim.,
kat. film niezależny

Kamienny olbrzym przez tysiące lat żyje na swojej opuszczonej planecie. Zmęczony samotnością chce zmienić swój los.



SOLITUDE

IR, dir. Mehrdad Sheikhan,
Our Darkroom Film 2008,
10:00, anim.,
cat. independent film
A stone colossus has lived on his barren planet for thousands of years. Worn out by his solitude, he decides to change his fate.

PONIEWAŻ SĄ RZECZY O
KTÓRYCH SIĘ NIE ZAPOMINA
ESP, reż. Lucas Figueroa, LMF
Films 2008, 13:00, fab.,
kat. film niezależny

Czterech przyjaciół gra w piłkę na ulicy, nagle niechcący piłka wpada do ogródka złej, starej kobiety.



BECAUSE THERE ARE
THINGS YOU NEVER FORGET
ESP, dir. Lucas Figueroa, LMF
Films 2008, 13:00, fic.
cat. independent film
Four friends are playing soccer out on the street when their ball is accidentally kicked into the evil old lady's yard.

HOMO NUMERABILIS

PL, reż. Jan Bartoszek, AKF
Groteska 2008, 0:53, Impresja,
kat. film amatorski

Od narodzin człowiekowi towarzyszą numery.

**PESEL
1506544602**

HOMO NUMERABILIS

PL, dir. Jan Bartoszek, AKF
Groteska 2008, 0:53,
impression,
cat. amateur film

Since birth man is surrounded by numbers.

KRYM

D, reż. Christoph Heimer, Filmakademie Baden - Württemberg 2008, 16:47, fab.
kat. film studencki

Po wojnie nuklearnej świat leży w gruzach. Grupa ocalałych osób latami mieszkała w podziemnych bunkrach. Wysyłają oni dwie osoby na zwiady.



KRYM

D, dir. Christoph Heimer, Filmakademie Baden - Württemberg 2008, 16:47, fic.
cat. student film

After a nuclear war, the world is in general destruction. The few survivors living in bunkers under the earth. They send two out to get help.

FILMS IN COMPETITION

FILMY KONKURSOWE

19.02.2009

W CIENIU

D, reż. Andrea Kramer, Alexandra Schunder, 2008, 3:51, anim., kat. film amatorski

Historia dwóch kwiatków, które w cieniu drzewa toczą walkę o jedyny promień słońca. I o Amadeusza, pewnej pszczoły...



IN THE SHADE

D, dir. Andrea Kramer, Alexandra Schunder, 2008, 3:51, anim., cat. amateur film

A story of two flowers, that are fighting for the only ray of light in the shadow of a tree. And about Amadeus the bee...

WSZYSTKIE DNI

PL, reż. Krzysztof Kasior, Krzysztof Kasior, WRITV US 2008, 18:00, fab. kat. film studencki

Urodziny 8-letniej Emilki są początkiem mrocznych wydarzeń z udziałem jej ojca.



ALL OF THE DAYS

PL, dir. Krzysztof Kasior, Krzysztof Kasior, WRITV US 2008, 18:00, fic. cat. student film

The birthday of an 8 year old Emilka starts a series of dark events involving her father.

ZEGAR

PL, reż. Marek Straszak, 2007, 4:14, eksp. kat.: film studencki
Wizja dialogu człowieka z naturą, technologią. Próba metaforycznej odpowiedzi na pytanie czym jest ludzkość, dokąd zmierza.



THE CLOCK

PL, dir. Marek Straszak, 2007, 4:14, eksp. cat.: student film
A vision of man's dialog with the nature and technology. An attempt of metaphorical answer to a question- what is humanity and where it goes to?

BURZA WAŻKA

IR, reż. Shahram Mokri, I.Y.C.S. Mokri 2007-2008, 15:00, fab. kat. film amatorski

Morderstwo kobiety w jej mieszkaniu. Co do jej śmierci są różne podejrzenia.



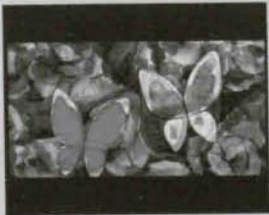
THE DRAGONFLY STORM

IR, dir. Shahram Mokri, I.Y.C.S. Mokri 2007-2008, 15:00, fic. cat. amateur film

A woman is killed in her apartment. There are different assumptions about her death.

MOTYLE

IR, reż. Mohammad Ali Khalaji, 2007, Mohammad Ali Khalaji - IRIB College, 5:40, anim. kat. film studencki
Dwa motyle lecą za karawanem i bawią się złożonym na nim kwiatkiem. Jeden z motyli zasypiany - umiera.



BUTTERFLIES

IR, dir. Mohammad Ali Khalaji, 2007, Mohammad Ali Khalaji - IRIB College, 5:40, anim. cat. student film

Two butterflies follow a caravan and play with a flower on it. One of butterflies is buried and dies.

BLOK II

ODŁĄCZENIE

IR, reż. Mahmood Noori, 2008, 12:46, fab. kat. film studencki



Oderwany od rzeczywistości starzec oczekuje swojego syna.

PART II

DISCONNECTION

IR, dir. Mahmood Noori, 2008, 12:46, fic. cat. student film

An Oldman whose connection with outside is limited through lines, awaits his son.

ANONIMOWOŚĆ

ESP, reż. Cristian Pozo, Feng Shui Films & Francisco Ramos Escalada Requesound 2006, 19:00, fab. kat. film niezależny
Opowieść o miłości: miłość w fantastycznym wszechświecie, bez czasu, bez miejsca.



ANONYMOUS

ESP, dir. Cristian Pozo, Feng Shui Films & Francisco Ramos Escalada Requesound 2006, 19:00, fic. cat.: independent film

A love story: a love in a day-dreaming universe, with no time, no reference of any concrete place.

DRUGA ZMIANA

PL, reż. Tomasz Pawlak, 2008, Warszawska Szkoła Filmowa, 02:37, anim. kat. film studencki



Czy jako dzieci czuliście się kiedyś obserwowani? A zastanawialiście się skąd są te guzy i siniaki nad ranem?

SECOND SHIFT

PL, dir. Tomasz Pawlak, 2008, Warszawska Szkoła Filmowa, 02:37, anim. cat. student film

Have you ever felt you were being watched as a child? Have you ever wondered where the bruises and the bumps in the morning come from?

19.02.2009

FILMY KONKURSOWE

PRALNIA

PL, reż. Michał Dąbał, 2008
Warszawska Szkoła Filmowa,
13:32, fab.

kat. film studencki

Płatny zabójca wynajęty przez
clowna do wykonania wyroku
na swoim bracie bliźniaku wy-
rusza w senną podróż po dziw-
nych miejscach.



THE LAUNDERETTE

PL, dir. Michał Dąbał, 2008
Warszawska Szkoła Filmowa,
13:32, fic.

cat. student film

Paid killer hired by the circus
clown to carry the death sen-
tence on his twin brother, sets
out on a dreamy journey into
dark and bizarre places.

Z MIŁOŚCI

PL, reż. Rafał Samusik, WRiTv
UŚ 2007, Rafał Samusik, Gosia
Domin, 12:00, Fab.

kat. film studencki

Na nocny dyżur przywożą
umierającego samobójcę. Sta-
rzejący się, zmęczony doktor
rozpoznaje w nim kolegę z daw-
nych lat.



OUT OF LOVE

PL, dir. Rafał Samusik, WRiTv
UŚ 2007, Rafał Samusik, Gosia
Domin, 12:00, fic.

cat. student film

A dying suicidal man is
brought to the ER during the
night shift. Aging, tired doctor
recognizes a friend from the old
days.

NADJEŹDŹA GEHRIG

CH, reż. Marc Schippert, 2008
Bruno Seemann, 15:00, fab.

kat. film niezależny

Myśl o ewentualnej potrzebie
dzielenia ze swoim sąsiadem
tak bardzo cenionego bunkra,
w przypadku wybuchu bomby
nuklearnej, prowadzi Paula
Oswalda do szaleństwa...



HERE COMES GEHRIG

CH, dir. Marc Schippert, 2008
Bruno Seemann, 15:00, fic.
cat.: independent film

The thought of having to put up
with a neighbour in his prized
bomb shelter in the case of a
nuclear war starts to drive Paul
Oswald insane and eventually
leads to his death.

POD INNYM NIEBEM

PL, reż. Marek Sojka, 2008
Szkoła Filmowa we Wrocławiu,
11:00, dok.

kat. film niezależny

Film przedstawia życie miesz-
kańców wsi, trud dnia codzien-
nego, przywiązanie do religii,
tradycji i języka polskiego.



UNDER A DIFFERENT SKY

PL, dir. Marek Sojka, 2008
Szkoła Filmowa we Wrocławiu,
11:00, doc.

cat.: independent film

Film shows the life of the vil-
lagers, the everyday struggles,
the devotion to religion, tradi-
tion and the Polish language.

FILMS IN COMPETITION

19.02.2009

CZEGO NIKT NIE WIE

PL, reż. Maciej Prykowski,
Warszawska Szkoła Filmowa
2008, 23:00, fab.
kat.: film studencki

Historia o tym, skąd w filmie
„Popiół i Diament” Andrzeja
Wajdy wziął się biały koń.



WHAT NOBODY KNOWS

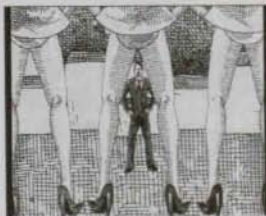
PL, dir. Maciej Prykowski,
Warszawska Szkoła Filmowa
2008, 23:00, fic.
cat.: student film

Story about where the white
horse in Andrzej Wajda's movie
"Ashes and Diamond" comes
from.

HISTORIA PEWNEJ
PROMOCJI

PL, reż. Tomasz Pawlak, 2008,
07:57, anim.
kat.: film amatorski

Wejść do supermarketu. Serce
promocji bije właśnie dla cie-
bie.



THE STORY OF ONE
PROMOTION

PL, dir. Tomasz Pawlak, 2008,
07:57, anim.
cat.: amateur film

Go to the supermarket, the
heart of sales is beating espe-
cially for you.

MOJA MAMA MA DŁUGI CIEN

IR, reż. Kaveh Ghahremany,
2008, 10:00, fab.
kat.: film niezależny

Z okazji zbliżającego się Dnia
Matki uczniowie mają napisać
wypracowanie o swoich mat-
kach.



MY MOM HAS A LONG
SHADOW

IR, dir. Kaveh Ghahremany,
2008, 10:00, fic.
cat.: independent film

Students are to write an essay
about their mothers for the
Mother's Day that is approa-
ching.

BILET PROSZĘ

ESP, reż. Lucas Figueroa,
LMF Films 2006, 14:00, fab
kat.: film niezależny

Pociąg, pościg i tylko jedna
droga ucieczki...



TICKETS PLEASE

ESP, dir. Lucas Figueroa,
LMF Films 2006, 14:00, fic
cat.: independent film

A train, a pursuit, only one way
to escape...

FILMS IN COMPETITION

FILMY KONKURSOWE

DOM

PL, reż. Paulina Skibińska, Ewa Bober, 2008, 04:30, fab.
kat. film amatorski

Czy zabawa w odkrywanie
prawdy może się dobrze skoń-
czyć?



THE HOUSE

PL, dir. Paulina Skibińska, Ewa Bober, 2008, 04:30, fic.
cat.: amateur film

Can playing in finding out the
truth result in anything good?

KLEJ

PL, reż. Przemysław Filipowicz,
2008 Butcher's Films, 08:42,
fab., kat. film amatorski
Surrealistyczna historia mał-
żeńskiego kryzysu. On jest za-
patrzonym w siebie i zanied-
bującym żonę egoistą, ona po-
trzebującą miłości mężatką.



GLUE

PL, dir. Przemysław Filipowicz,
2008 Butcher's Films, 08:42,
fic., cat.: amateur film

Surreal story of marital crisis.
He is the self centered, wife-
neglecting egoist, she is a wife
that needs love.

ŁADNA PARA

PL, reż. Wojciech Antosik,
Royal Flush Entertainment
2008, 06:34, fab.
kat. film amatorski

On, ona i kot.



NICE COUPLE

PL, dir. Wojciech Antosik,
Royal Flush Entertainment
2008, 06:34, fic.
cat.: amateur film

He, she and a cat.

MIXTAPE VOL. 2

PL, reż. Marcin Gajewski,
2009, Sztuka Niezależna,
02:35, teledysk.
kat. film amatorski

Teledysk jeleniogórskich rape-
rów Zamar i Pery.



MIXTAPE VOL. 2

PL, dir. Marcin Gajewski,
2009, Sztuka Niezależna,
02:35, videoclip
cat.: amateur film

Video clip of two rappers from
Jelenia Góra, Zamar and Pery.

19.02.2009

POCIĄG MIŁOŚCI

PL, reż. Marcin Hędrzak,
2008, Banghole Pictures,
14:00, fab.
kat. film amatorski

Przygody pasażerów i obsługi
pociągu „Kamieńczyk”



THE TRAIN OF LOVE

PL, dir. Marcin Hędrzak,
2008, Banghole Pictures,
14:00, fic.
cat.: amateur film

The adventures of the passen-
gers and the staff of the „Ka-
mienczyk” train.

MUZYKA

ESP, reż. Asier Uribieta, 2007
Arbela Ekoizpenak, 4:00, fab.
kat. film niezależny

Przez miłość do muzyki chło-
piec odkrywa czym jest sza-
cunek.



MUSIC

ESP, dir. Asier Uribieta, 2007
Arbela Ekoizpenak, 4:00, fic.
cat. independent film

A boy discovers the respect
through music admiration.

DVD

ESP, reż. Ciro Altabás, 2006,
Marela Films & Ciro Altabás,
17:00, fab, kat. film niezależny
Yeol poznaje kobietę przez in-
ternet. Nigdy jej nie widział.
Prosi swojego brata, aby po-
mógł mu zerwać znajomość.
Okazuje się, że dziewczyna jest
niezmiernie piękna.



DVD

ESP, dir. Ciro Altabás, 2006,
Marela Films & Ciro Altabás,
17:00, fic, cat. independent film
Yeol met a woman on the inter-
net who he doesn't know and
has never seen. He asks his
brother to help him sever the
bond, but the girl, when she
appears, is incredibly beautiful.

DRUGIE ŻYCIE

IR, reż. Kaveh Ghahremany,
2008, 2:00, eksp.
kat. film niezależny



NEXT LIFE

IR, dir. Kaveh Ghahremany,
2008, 2:00, eksp.
cat. independent film

FILMS IN COMPETITION

FILMY KONKURSOWE

19.02.2009

STIUDENT II

PL, reż. Hubert Gotkowski, DDN Productions 2007, 30:00, fab., kat. film niezależny
 Czy Marcin dotrze do WKU? Czy zostanie przyjęty do wojska? A jeżeli tak, to jak zniesie wszystkie przyjemności bycia żołnierzem. A może ktoś lub coś pokrzyżuje jego plany...



STIUDENT II

PL, dir. Hubert Gotkowski, DDN Productions 2007, 30:00, fic., cat.: independent film

Is Marcin going to finally get to Military Draft Office? And if so than how is he going to cope? And what if something or someone is going to interfere...

JUTRO...

PL, reż. Bartosz Kruhlak, 2008, 13:30, dok.
 kat. film niezależny



Nigdy nie wiadomo, co przyniesie jutro.

TOMORROW...

PL, dir. Bartosz Kruhlak, 2008, 13:30, doc.
 Cat.: independent film

You never know what tomorrow will bring.

KURS 505

PL, reż. Przemek Śmigiel, TFS Media 2008, 07:11, fab.
 kat.: film niezależny
 Do taksówki Marka wsiada nieuprzejmy pasażer Dominik. Okazuje się, że Marek i Dominik nie tylko chodzili razem do szkoły...



COURSE 505

PL, dir. Przemek Śmigiel, TFS Media 2008, 07:11, fic.
 cat.: independent film

Dominik gets in Marek's taxi. It turns out that not only Marek and Dominik went to school together but...

BALA'S-THE BEST OF BLATNA
 CZ, reż. Jan Chramosta, 2008, Obraz&Zvuk Kvaltinč, 07:30, dok.
 kat.: film studencki

Dokument o mieście Blanta na południu Czech.



BALA'S-THE BEST OF BLATNA
 CZ, dir. Jan Chramosta, 2008, Obraz&Zvuk Kvaltinč, 07:30, dok.
 kat.: film studencki

Dokumentary about Blanta - the town in south region of Czech Republic.

PRALKA

PL, reż. Jakub Pączek, 2008,
Wydział RiTv UŚ, 13:30, fab.
kat.: film studencki

Historia starej PRL-owskiej
pralki, która jest zmurą życia
pewnej nietypowej rodziny.



THE WASHING MACHINE

PL, dir. Jakub Pączek, 2008,
Wydział RiTv UŚ, 13:30, fic.
cat.: student film

The story of an old communis-
tic washing machine, which
makes a life of one unusual
family really difficult.

MAMA, TATA, BÓG I SZATAN
PL, reż. Paweł Józwiak-Rodan,
2008, WRiTv UŚ, 43:00, dok.
kat.: film studencki

Student reżyserii przeprowadza
wiwiesekcję, która ma odpowie-
dzieć na pytanie, dlaczego jego
rodzice się rozwiedli i po kim
odziedziczył osobowość.



MUM, DAD, GOD AND SATAN
PL, dir. Paweł Józwiak-Rodan,
2008, WRiTv UŚ, 43:00, doc.
cat.: student film

Film production student does a
vivisection which is to help him
to find an answer to a question
why his parents divorced and
whom he took after.

BAL PRZEBIERAŃCÓW

PL, reż. Krzysztof Szot, 2008,
AFITv w Warszawie, 11:00, fab.
kat.: film studencki
Baśniowa opowieść o dwójce
ludzi zatraconych w Interneto-
wym świecie portali społeczno-
ściowych. Muszą oni stanąć
przed sobą twarzą w twarz.



COSTUME BALL

PL, dir. Krzysztof Szot, 2008,
AFITv w Warszawie, 11:00, fic.
cat.: student film

A fairy-like story about two
young people lost in the web
world of chat rooms. The time
is coming that they have to
meet face to face.

ORZECH CZYLI OJCIEC

PL reż. Grzegorz Maj, 2008,
20:00, dok.
kat.: film amatorski

Film Dokumentalny o księdzu
Orzechowskim „Orzechu”
Z Wrocławia.



FATHER ORZECH

PL dir. Grzegorz Maj, 2008,
20:00, doc.
cat.: amateur film

A documentary about Priest
Orzechowski nick "Nut" from
Wrocław.

20.02.2009

MOJA NOWA DROGA

PL, reż. Barbara Białowąs,
2009, SFP, TPS-Adam Soko-
łowski, 36:00, fab.
kat.: film studencki

Piotr i Alina w dużym mieście
próbują realizować swoje ma-
rzenia. Dzień ich zaręczyn ma
być radosnym spotkaniem
dwóch rodzin i dwóch pokoleń.



MY NEW WAY

PL, dir. Barbara Białowąs,
2009, SFP, TPS-Adam Soko-
łowski, 36:00, fic.
cat.: student film

Piotr and Alina are trying to
pursue their dreams in a large
city. The day of their engage-
ment is supposed to be a happy
meeting of two generations.

DENTISSIMO

D, reż. Maurice Huesni, 2008
DISPLAYCED, 10:32, fab.
kat. film studencki

Czy znacie to nieznośne uczu-
cie bólu zębów? Ten pulsujący
ból? Jeśli tak to „Dentissimo”
jest właśnie dla Was.



DENTISSIMO

D, dir. Maurice Huesni, 2008
DISPLAYCED, 10:32, fic.
cat.: student film

Are you familiar with this unbe-
arable toothache? This pulsating
pain? If the answer is yes then
“Dentissimo” is for you.

BLOK V

PART V

WESOŁYCH ŚWIĄT

PL, reż. Tomasz Jurkiewicz,
2009, Joanna Szymańska, Gru-
pa Nieformalna KINOFLO,
30:00, fab., kat. film niezależny
Do drzwi Domu Kultury na pro-
wincji puka Afro-amerykanin.
Ów Dom oczekuje przyjazdu
komisarzy unijnych, którzy za-
decydują o jego być albo nie
być.



MERRY CHRISTMAS

PL, dir. Tomasz Jurkiewicz,
2009, Joanna Szymańska,
Grupa Nieformalna KINOFLO,
30:00, fic., cat. independent film
An Afro-American knocks on
the door of the local Commu-
nity Center. The Center had
been awaiting EU commissio-
ners who will decide whether to
close it down or not.

PANTOMIMA W MNIEJ NIŻ
TRZY MINUTY

IR, reż. Sheila Tavakoli, 2008,
Kiyarash Zandi, 2:41, anim.
kat. film studencki

Historia aktora zmagającego
się z trwającą latami depresją.

PANTOMIME IN LESS THEN
3 MIN.

IR, dir. Sheila Tavakoli, 2008,
Kiyarash Zandi, 2:41, anim.
cat. student film

The story of lifelong depres-
sion of an actor during his life.

20.02.2009

ŚWIATŁO ŚWIATA

PL, reż. Jacek Adamczewski,
12:40, dok.
kat. film amatorski

Dokument o rodzeniu się nowego życia.



THE LIGHT OF LIFE

PL, dir. Jacek Adamczewski,
12:40, doc.
cat.: amateur film

Documentary about the birth of a new life.

MARTA

PL, reż. Adam Uryniak, 2008,
Butcher's Films, 54:00, fab.
kat.: film niezależny
Sercowe i zawodowe perypetie tytułowej Marty. Pomimo przeciwności losu i prześladowającego ją pecha, bohaterka nie traci wiary w szczęśliwą przyszłość.



MARTHA

PL, dir. Adam Uryniak, 2008,
Butcher's Films, 54:00, fic.
cat.: independent film
Love and professional adventures of Martha, who despite adversities of life and ever present ill-luck tries not to lose faith in better future.

W TŁUMIE

PL, reż. Agnieszka Konarska,
2008, AKF Laterna Magica,
01:30, anim.
kat. film amatorski

W tłumie bywamy samotni, nieakceptowani, ale też odnajdujemy siebie.



IN THE CROWD

PL, dir. Agnieszka Konarska,
2008, AKF Laterna Magica,
01:30, anim.
cat.: amateur film

In the midst of the crowd we tend to be lonely, but we can also find ourselves.

DROGA DO SZOŁBIZNESU

PL, reż. Marek Kosowiec, 2008,
16:00, dok.
kat. film niezależny

Muzyk i jego menadżer realizują teledysk, który ma pomóc im wejść do „szołbiznesu”. Jednak realizacja teledysku okazuje się być wyczynem nie do przejścia.



THE ROAD TO SHOWBUSINESS

PL, dir. Marek Kosowiec, 2008,
16:00, doc.
cat.: Independent film
A musician and his manager are making a videoclip, which is to be their entrance into the showbusiness. But it turns out that the filming becomes an obstacle impossible to overcome.

FILMS IN COMPETITION

FILMY KONKURSOWE

20.02.2009

FILMY KONKURSOWE

KOLORY JESIENI

CZ, reż. Vladimír Franče, 2007,
eFeF film, 04:00
kat.: film amatorski

Pełen melancholii spacer w jesiennej scenerii.



THE COLOURS OF AUTUMN

CZ, dir. Vladimír Franče, 2007,
eFeF film, 04:00
cat.: amateur film

A melancholy walk through an autumn landscape.

PAN OJCIEC

CZ, reż. Jan Vesnar, 2009.
Petr Smyczek, 12:37, fab.
kat.: film studencki

"Pan ojciec" to pełna czarnego humoru komedia o konflikcie rodziców z dziećmi.



MR. DAD

CZ, dir. Jan Vesnar, 2009 Petr
Smyczek, 12:37, fic.
cat.: student film

"Mr. Dad" is blackhumour comedy about conflict of parents and their children.

BLOK VI

BAREBACK-serial DISCharge
D, reż. Wilfried Agricola de Cologne, 2007, 06:00, anim.

Opowiedziana za pomocą metaforycznych obrazów historia bezdomnego człowieka, który wśród wielu traumatycznych przeżyć zagubił gdzieś swoją tożsamość.



BAREBACK-serial DISCharge
D, dir. Wilfried Agricola de Cologne, 2007, 06:00, anim.

A story told by metaphorical picture of a homeless man, who as a result of traumatic experiences has lost his identity.

PART VI

JAN Z DRZEWA

PL, reż. Łukasz Kasprzykowski, 2008, Studio ADM-FILM
87:00, fab.

kat. film niezależny
Jan, lekarz po czterdziestce, gdy wszystko w Jego „ułożonym” życiu się zaczyna, postanawia uciec na drzewo.



JOHN FROM THE TREE

PL, dir. Łukasz Kasprzykowski, 2008, Studio ADM-FILM
87:00, fic.

kat.: independent film
When everything in his „well organized” life is stuck, John, a doctor over 40, decides to run away to a tree.

FILMS IN COMPETITION

20.02.2009

JULIA UWIELBIA SZEKSPIRA
CZ, reż. Lilliana Mikhnevich,
2008, FAMO-Pisek, 16:00, fab.
kat.: film studencki

Julia pragnie zostać aktorką.
Aby to marzenie się spełniło
musi opuścić miejsce gdzie
rządzą stereotypy.



JULIET LOVES SHAKESPEARE
CZ, dir. Lilliana Mikhnevich,
2008, FAMO-Pisek, 16:00, fic.
cat.: student film

Julia wants to be an actress. To
come true the dreams means to
leave the place which is full of
stereotypes.

URZĘDNIK
CZ, reż. Michal Dubnický, 2008
FAMO-Pisek, 08:30, anim.
kat.: film studencki

Kilka epizodów z życia urzęd-
nika.

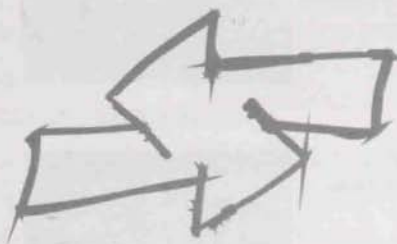


THE CLARK
CZ, dir. Michal Dubnický, 2008
FAMO-Pisek, 08:30, anim.
cat.: student film

Few episodes from the life of an
official.

FILMS IN COMPETITION

FILMY KONKURSOWE



BLOK VII

21.02.2009

PART VII

UKĄSZENIE KOMARA W NOGĘ
CZ, reż. Vladimír Franče, 2005,
eF eF film, 16:00, fab.
kat. film amatorski

Absurdalna historia pewnego
agenta ubezpieczeniowego.
Jak pies może zmienić swoje
życie?



MOSQUITOED IN THE LEG
CZ, dir. Vladimír Franče, 2005,
eF eF film, 16:00, fic.
cat.: amateur film

The absurd story of the insu-
rance broker. How could a dog
change his life?

EGO
PL, reż. Krzysztof Jankowski,
2008, Łódzkie Centrum Filmo-
we, 84:00, fab.
kat.: film niezależny
Karol jest wykształconym mło-
dym przedsiębiorcą. Marcin to
typ pocziwego dresiarza–inte-
ligenta. Los zderza bohaterów
ze sobą.



EGO
PL, dir. Krzysztof Jankowski,
2008, Łódzkie Centrum Filmo-
we, 84:00, fic.
cat.: independent film
Karol is a young, educated
businessman. Marcin is kind-
hearted intellectual type red-
neck. The fate brings them
together.

UCIECZKA Z WIĘZIENIA
CZ, reż. Lenka Zemanová,
2008, Barbara Filipová, FAMO-
Pisek, 4:20, anim.,
kat. film studencki
W filmach wielu więźniów ucie-
ka z zakładu karnego. Czy uda
się również naszemu bohate-
rowi?



PRISON BREAK
CZ, dir. Lenka Zemanová,
2008, Barbara Filipová, FAMO-
Pisek, 4:20, anim.,
cat. student film
In the movies many prisons
escaped from the jail. Will our
hero manage to escape from
the prison too?

RUE DE LA SOURCE
PL/FR, reż. Ivo Krankowski,
2008, 23:00, fab.
kat. film amatorski
W swojej audycji radiowej Er-
nest Lamour jak zawsze puszcza
smutne piosenki, którym
towarzyszą jeszcze smutniejsze
historie z życia słuchaczy.



RUE DE LA SOURCE
PL/FR, dir. Ivo Krankowski,
2008, 23:00, fic.
cat.: amateur film
In his radio program Ernest
Lamour as always plays sad
songs that are accompanied by
even more sad life stories of the
listeners.

21.02.2009

ŚMIERĆ PRZEZ SCRABBLE
CH, reż. Barbara Seiler, 2008,
Zürcher Hochschule der Kün-
ste, 07:00, fab
kat. film studencki

Gra w Scrabble może być
śmiertelna. Walka o punkty i
samo życie.



DEATH BY SCRABBLE
CH, dir. Barbara Seiler, 2008,
Zürcher Hochschule der Kün-
ste, 07:00, fic.
cat. student film

Playing scrabble can be mur-
der. A battle over scores and life
itself.

BLOK VIII

STABILNY
IR, reż. Kiyarash Zandi, 2007,
Kiyarash Zandi, 1:44, anim.
kat. film studencki

Opowieść o ścianie oporu prze-
ciwko niszczącej sile wojen-
nych czołgów.



PART VIII

STABLE
IR, dir. Kiyarash Zandi, 2007,
Kiyarash Zandi, 1:44, anim.
cat. student film

The story of wall opposite
resistance against the destruc-
tive force of military tank.

POCIĄGNIJ ZA SPUST
CZ, reż. David Kučera, 2009,
Jiří Fejtek, 06:45, fab.
kat.: film studencki

Co się dzieje gdy do rąk peł-
nego agresji nastolatka trafia
broni?



PUSH THE TRIGGER
CZ, dir. David Kučera, 2009,
Jiří Fejtek, 06:45, fic.
cat. student film

What happens when teenager
boy full of aggression takes a
gun to his hand?

W NASZYM DOMU
IR, reż. Maryam Kashkoolinia,
DEFC & Maryam Kashko-
olinia, 5:00, anim.

Mała dziewczynka opowiada o
członkach swojej rodziny, po-
równując ich do zwierząt.



IN OUR HOME
IR, dir. Maryam Kashkoolinia,
DEFC & Maryam Kashko-
olinia, 5:00, anim.

A little girl is introducing her
family members, comparing
them with animals.

FILMS IN COMPETITION

FILMY KONKURSOWE

21.02.2009

DLA CIEBIE I OGNIĄ

PL, reż. Tomasz Zasada, Mateusz Jemioł, 2008, Wytwórnia Filmów Kalina, 124:00, fab. kat. film niezależny
Adam jest młodym dziennikarzem śledczym. Pewnego dnia otrzymuje pocztą zdjęcia swojej narzeczonej Ani z miejsc, w których, jak twierdzi, nigdy nie była.



BLOK IX

ECPHRONIA

CZ, reż. Mikołáš Orlický, 2008, 09:40, fab. kat. film studencki

Matka opuszcza swoją córkę i męża. Zdesperowany ojciec, który jest pisarzem, próbuje pisać o swoich smutkach.



FOR YOU AND THE FIRE

PL, dir. Tomasz Zasada, Mateusz Jemioł, 2008, Wytwórnia Filmów Kalina, 124:00, fic. cat. independent film
Adam is a young investigative journalist. One day he receives a letter, in which he finds pictures of his fiancé Ania were taken in places that Ania says she's never been to.

PART IX

ECPHRONIA

CZ, dir. Mikołáš Orlický, 2008, 09:40, fic. cat. student film

Mother abandons her daughter and husband. Desperated father, as a right writer tries to write about his sorrow.

NIE JEST MI DO TAŃCA

D, reż. Evi Goldbrunner, Joachim Dollhopf, 2008, 07:00, fab., kat. film studencki

Trójka młodych, stacjonujących żołnierzy odrywa się od codziennej rutyny wojennej. Uwagę jednego z nich przyciąga miejscowa dziewczyna.



I DON'T FEEL LIKE DANCING

D, dir. Evi Goldbrunner, Joachim Dollhopf, 2008, 07:00, fic., cat. student film

Three young soldiers are distracted from the everyday routine. One of the soldiers is attracted to a local girl.

KOCHASZ MNIE?

CZ, reż. Jan Chramosta, 2007, 36:00, fab., kat.: film studencki

Film o miłości.



DO YOU LOVE ME?

CZ, dir. Jan Chramosta, 2007, 36:00, fic., cat.: student film

A film about love.

21.02.2009

PEŁTA

PL, reż. Michał Zakrocki, 2008
Defekt Masy, 16:30, fab.
kat. film amatorski
Jest 08:30. Joachim nie chce
już więcej pić. Uda się, jeśli
poczeka do 18:00. Boże, żeby
Krystyna już przyszła. Da mu
tabletki, ludzie zapomną. Wróci
do pracy, do ludzi, znów będzie
leczył...



THE LOOP

PL, dir. Michał Zakrocki, 2008
Defekt Masy, 16:30, fic.
cat. amateur film
It's 8:30. Joachim doesn't want
to drink. It will work if he waits
till 6pm. Oh God, may Krystyna
come back. She will give him
the pills and people will forget.
He will be able to come back to
work, to people...

U.P.R.G.

CZ, reż. Martin Kopp, 2008
FAMU - Praga, 18:00, dok.
kat. film studencki

Fikcyjny dokument o czecho-
słowackim zespole, który dał
się zamrozić aby zostać sław-
nym.



U.P.R.G.

CZ, dir. Martin Kopp, 2008
FAMU - Praga, 18:00, doc.
cat. student film

Fiction documentary about
Czechoslovakian band, that
had to be frozen to become
famous.

METRO

CZ, reż. Martin Kopp, 2008
FAMU - Praga, 06:00, fab.
kat. film studencki

W metrze umiera człowiek. Po-
ciąg bez motorniczego zabiera
jego duszę do innego świata.



SUBWAY

CZ, dir. Martin Kopp, 2008
FAMU - Praga, 06:00, fic.
cat. student film

A man dies in subway. His soul
is taken to the other world by
empty train that has no driver.

KWIAT

NL, reż. Tess Löwenhardt, 2008
HKU&IMCP, 25:57, fab.
kat. film studencki

Młoda kobieta nie może mówić
i przez to jest odrzucona przez
społeczeństwo. Mieszka sama,
a zarabia sprzedając ręcznie ro-
bione bransoletki i korale.



BLOSSOM

NL, dir. Tess Löwenhardt, 2008
HKU&IMCP, 25:57, fic.
cat. student film

A young woman can't speak
and she is not accepted by so-
ciety. She lives alone in her
home. She earns money by sel-
ling hand-made necklaces and
bracelets.

FILMS IN COMPETITION

FILMY KONKURSOWE

21.02.2009

BRACIA

PL, reż. Tomek Jeziorski, 2008
 Marcin Borkowski, Tomek Jeziorski, 25:00, fab.
 kat.: film niezależny
 Kuba wyprowadza się z domu. postanawia zamieszkać w starym, rodzinnym samochodzie. Naprawa auta zbliża go do młodszego brata Michała.



BROTHERS

PL, dir. Tomek Jeziorski, 2008
 Marcin Borkowski, Tomek Jeziorski, 25:00, fic.
 cat.: independent film
 Kuba decides to move out of his home. He decides to live in an old, family car. The repair of the car brings him and his younger brother Michał closer.

GALERIA

GALLERY



Mimo, że czas trwania projekcji konkursowych wynosi blisko 20 godzin, nie udało się zmieścić wszystkich wartych pokazania filmów. Poziom nadsyłanych do nas obrazów jest bardzo wysoki, w tym roku komisja kwalifikacyjna musiała zatem dokonać trudnego wyboru filmów do Salonu Odrzuconych. Zapraszamy do obejrzenia trzech

Although the time of the competing films is almost 20 hours, we could not run all of the films, which are surely worth showing. Also the level of the films that have been sent to us is very high so the classification committee found it very difficult to choose those ones that would be in the Rejected Showroom. We recommend these three titles.

BLASK KSIĘŻYCA NA RYSUNKU

IR, reż. Amir Hosain Torabi, 2008, Amir Hosain Torabi, 24:00, fab., kat. film niezależny
Mężczyzna zleca malarzowi wykonanie portretu przypadkowo spotkanej dziewczyny.



MOON LIGHT ON THE DRAWING

IR, dir. Amir Hosain Torabi, 2008, Amir Hosain Torabi, 24:00, fic., cat. independent film
A man asks a painter to make a portrait of a girl he met by chance.

CHCIAŁAŚ ZROBIĆ FILM?

ISL, reż. Gali Weintraub, 2007, Gali Weintraub, 25:00, dok. kat. film studencki



YOU WANTED TO MAKE A FILM?

ISL, dir. Gali Weintraub, 2007, Gali Weintraub, 25:00, doc. cat. student film

Opowieść o pasji, jaką jest tańiec.

A story about passion for dancing.

DZIEŃ PEŁEN BÓLU

IR, reż. Sattar Chamani Gol, 2008, Sattar Chamani Gol, 20:00, dok. kat. film niezależny



ONE DAY FULL OF PAIN

IR, dir. Sattar Chamani Gol, 2008, Sattar Chamani Gol, 20:00, doc. cat. independent film

Starzec w kurdystańskiej wiosce w Iranie nastawia kości przy pomocy niewielu narzędzi.

There is an old man in one of Kurdistan village in Iran who does bones getting with very simple tools.

0_1_0

20.02.2009

0_1_0

PL 2008, 85 min.
 reż.: Piotr Łazarkiewicz
 sc.: Piotr Łazarkiewicz,
 Krzysztof Bizio,
 zdjęcia: Wojciech Todorow;
 muz.: Antoni Łazarkiewicz;
 obsada: Małgorzata Buczkowska,
 Marta Chodorowska,
 Marcin Kęszycki, Rafał Maćkowiak,
 Rafał Mohr,
 Maria Seweryn.



Poland 2008, 85 min
 dir.: Piotr Łazarkiewicz
 sc.: Piotr Łazarkiewicz,
 Krzysztof Bizio,
 pict.: Wojciech Todorow;
 mus.: Antoni Łazarkiewicz;
 cast: Małgorzata Buczkowska,
 Marta Chodorowska,
 Marcin Kęszycki, Rafał Maćkowiak,
 Rafał Mohr,
 Maria Seweryn



Akcja filmu, zrealizowanego na podstawie sztuki Krzysztofa Bizio, rozgrywa się w kilku domach oraz plenerze nadmorskiego miasta i trwa dobę. Zaczyna się o poranku i kończy następnego dnia o świcie. To tu właśnie, obok siebie żyją bohaterowie siedmiu krótkich opowieści: młodzi ludzie z różnych środowisk, o różnym statusie społecznym, wykształceniu, różnych temperamentach. Czasami mijają się na ulicy, na molo, na plaży. Niektórzy spośród nich się znają. Autonomiczne i niezależne opowieści łączy postać strażnika przystani, patrolującego wraz z psem rozległy teren sąsiadujący z bulwarem. Ważną rolę w fabule pełni też postać dziennikarza lokalnej radiostacji, zapowiadającego pogodę i rozmawiającego ze słuchaczami. Sceny z ich udziałem stanowią rodzaj leitmotiwu filmu, wyznaczając rytm narracji.

The plot of the film, based on the play of Krzysztof Bizio, unfolds in few houses and in the out-door scenery of a seaside town and lasts for 24 hours. It starts in the morning and ends next day at dawn. It depicts the life of the leading characters of seven short stories: these are young people from varied backgrounds, social status, education, temperaments. Sometimes they pass each other by on the street, the pier, at the beach, some of them know each other. The series of independent stories are connected by the harbour guard, who patrols with his dog the area around the boulevard. An important role in the plot is played by the journalist of the local radio station, a man who forecasts the weather and talks with the listeners. Their presence in some of the scenes is the leitmotiv of the film and dictates the rhythm of the narrative.

PL-FR, 101 min.

reż.: Jerzy Skolimowski,
sc.: Jerzy Skolimowski,
Ewa Piaskowska,
zdjęcia: Adam Sikora,
muzyka: Michał Lorenc,
obsada: Kinga Preis, Artur
Steranko



PL-FR, 101 min.

dir.: Jerzy Skolimowski
sc.: Jerzy Skolimowski,
Ewa Piaskowska,
pictures: Adam Sikora,
music: Michał Lorenc
cast: Kinga Preis, Artur
Steranko



POKAZY SPECJALNE

THE SPECIAL SHOWS

Oparta na faktach polsko - francuska koprodukcja. Jest to kameralna opowieść o pracowniku spalarni odpadów medycznych w prowincjonalnym mieście, obsesyjnie zakochanym w pielęgniarkę. Leon Okrasa zakrada się do jej pokoju w byłym budynku hotelu pracowniczego, odurza środkami nasennymi i spędza długie godziny obok śpiącej kobiety. Porządkuje jej rzeczy, poprawia nie domalowane paznokcie, przynosi kwiaty, które nad ranem ze sobą zabiera. Do czasu, gdy zostanie przyłapany przez policyjny patrol. Skolimowskiego do napisania scenariusza zainspirowała autentyczna historia, która wydarzyła się w Azji, a dowiedział się o niej dzięki artykułowi w gazecie.

Polish-French production based on a true story about the employee of a chemical waste incinerator in a provincial town, who's obsessively in love with a nurse. Leon Okrasa sneaks up to her room in a former employee's hostel, intoxicates her with sleeping substance and spends hours laying next to a sleeping woman. He tidies up her room, finishes painting of her nails, brings flowers which he takes with him in the morning. This happens until he's caught by the police patrol. Skolimowski wrote the screenplay inspired by true story, that happened in Asia, which he found about from an article in a newspaper.

BRACIA KARAMAZOW

21.02.2009

THE KARAMAZOVs

PL-CZ, 2008, 100 min
 sc. i reż: Petr Zelenka
 Zdjęcia: Alexander Šurkala
 muzyka: Jan A.P. Kaczmarek
 obsada: Lena Krobotova, Michaela Badinkova, Lucie Žáčková, Ivan Trojan, David Novotný, Igor Chmela, Martin Mišička.



PL-CZ, 2008, 100min
 dir. and s.c.: Petr Zelenka
 pictures: Alexander Šurkala
 music: Jan A.P. Kaczmarek
 Cast: Lena Krobotova, Michaela Badinkova, Lucie Žáčková, Ivan Trojan, David Novotný, Igor Chmela, Martin Mišička.



Bohaterami filmu jest grupa czeskich aktorów, którzy udają się ze spektaklem, będącym adaptacją powieści Fiodora Dostojewskiego, na festiwal artystyczny, odbywający się w Krakowie, na terenie Huty Sędzimir. W fabrycznej hali, obok pracujących stalowni i walcowni, czescy artyści rozpoczynają próby swego spektaklu. Na wartką, podawaną ekspresyjnie akcję dramatu Dostojewskiego, toczącego się wokół ojcobójstwa i podejmującego odwieczne ludzkie dylematy - kwestię istnienia Boga i wolnej woli, miłości, nienawiści i zazdrości - nakładają się zwyczajne zdarzenia: jeden z aktorów powinien wracać do Pragi na plan filmowy, drugi przygotowuje się do innego spektaklu, reżyser próbuje mobilizować zespół. Na przebieg spektaklu wpływ wywiera jeden z pracowników huty, którego syn miał dzień wcześniej wypadek. Mężczyzna nie chce odejść od sceny, na której odbywa się spektakl. Jest on dla niego swoistym katharsis i kluczem do zrozumienia świata.

The main characters of the film is a group of Czech actors, who go to a artistic festival at the Sędzimir Steelworks in Cracow, with a play which is an adaptation of Fiodor Dostojewski's novel. In a large factory hall, next to working steel and rolling mills the Czech artists start their rehearsals. The action of Dostojewski's drama, that circles around parricide and ever present human dilemmas - the existence of God and free will, love, hate and jealousy - is coupled with the normal life dilemmas. One of the actors should go back to Prague to shooting a film, another is preparing for a different play, meanwhile the director is trying to motivate the group. The flow of the play is unexpectedly interrupted by one of the steelwork's workers, whose son had an accident a day before. The man does not want to get off the stage. The play is a type of catharsis for him and a key to understanding the world.

POLSKO-CZESKIE WARSZTATY FILMOWE DLA MŁODYCH TWÓRCÓW

Warsztaty filmowe odbywające się w ramach festiwalu skierowane są do osób zainteresowanych podstawami warsztatu filmowego. W zajęciach biorą udział 24 osoby, które będą pracowały w 3 mieszanych narodowościowo grupach po 8 osób. Przez 6 dni warsztatów każda z grup pod opieką swoich liderów będzie mogła zgłębić wszystkie etapy powstawania filmu: od powstawania scenariusza, poprzez zdjęcia i montaż. Dwie grupy warsztatowe będą realizowały własne obrazy filmowe. Trzecia z nich zamieni się ekipę telewizyjną, przygotowującą newsy festiwalowe, prezentowane każdego dnia w telewizji DAMI. Zrealizowane filmy oraz „the best of” grupy telewizyjnej obejrzymy wspólnie podczas Gali festiwalowej. Warsztaty prowadzi:

MARTIN SVOMA

Absolwent studiów filmowych na Uniwersytecie Karola w Pradze, stypendysta Freie Universität w Berlinie. Scenarzysta, reżyser, montażyista. Związany z wieloma stacjami telewizyjnymi: Z1 TV Praga, Czeska Telewizja, HBO Czechy, DaDa, s.r.o., Praga, Aelita, o.s., Praga, TV NOVA, TV Prima, producent festiwalu filmowego „Tajemnice wschodniej galaktyki”. Autor wielu publikacji poświęconych filmowi, m.in.: „Karel Vachek etc” (monografia poświęcona czeskiemu dokumentaliście), „Leksykon światowego kina”, współpracuje z czasopismami poświęconymi kinu. Wykładowca na Uniwersytecie Karola w Pradze i Praskiej Akademii Filmowej.



POLISH-CZECH FILM WORKSHOP FOR YOUNG FILM MAKERS.

Film workshops taking place as part of the Festival are directed towards people interested in the basics of the art of film making. 24 people can take part in the workshops, they will work in 3 international groups, 8 people in each. During the 6 days of the Festival each group under the supervision of their leaders will be able to get to know each of the stages in the process of film making: from creating the screenplay, pictures to editing. Two of the workshop groups will make their own films. Third group will become a TV crew that will prepare Festival news that will be presented in the local TV DAMI. The movies made during the workshops and the best of the TV group will be screened during the Festival Gala. This workshop will be lead by:

MARTIN SVOMA

Graduated from the Film studies department at Charles University in Prague, received scholarship from Freie Universität in Berlin. Screenwriter, film director, editor. Has been involved with many TV stations: Z1 TV Prague, Czech TV, HBO Czech Republic, DaDa s.r.o. Prague, Aelita o.s. Prague, TV NOVA, TV Prima. He's the producer of the "Mystery of the eastern Galaxy" film festival, author of many publications devoted to film „Karel Vachek etc” (a monograph devoted to Czech documentary filmmaker), „Dictionary of the world cinema”, he also co-operates with different film magazines. He teaches at the Charles University in Prague and Prague Film Academy (FAMU).

WYDARZENIA EVENTS

TADEUSZ SIWEK

Dziennikarz lokalnej TV „DAMI”. Jeden z inicjatorów i pierwszych pracowników Studia TV „Zabobrze” w Osiedlowym Domu Kultury. Jest również poetą, muzykiem, autorem tekstów. Wielokrotnie prowadził filmowe grupy warsztatowe.



TADEUSZ SIWEK

Journalist of the local TV „DAMI”. One of the originators and first employees of the Studio TV „Zabobrze” in the Osiedlowy Dom Kultury (The housing estate community center). He's also a poet, musician and author of lyrics. He's lead film workshop groups numerous times.

PIOTR MATWIEJCZYK

Gwiazda polskiego offu i jeden z najciężej pracujących ludzi w rodzimej branży filmowej. Jest twórcą lub współtwórcą około stu filmów niezależnych. Przy produkcjach filmowych pełni najczęściej funkcje reżysera, scenarzysty, montażysty, czasem operatora, aktora kierownika produkcji oraz producenta. Filmem zajmuje się od 1992 roku.



PIOTR MATWIEJCZYK

Star of Polish Off scene and one of the hardest working man in the film industry. He is the author and co-author of about 100 independent films. In film production he's usually a director, screenwriter, editor, sometimes cameraman, actor, the production supervisor and the producer. He's been involved with film industry since 1992. He started

Swoją przygodę zaczynał z bratem Dominikiem, razem stowrzyli kultową serię horrorów „Video-mania”. Współzałożyciel wrocławskiej wytwórni Mufflon Pictures (2001), której jednym z pierwszych filmów był pełnometrażowy „Chinacity”, gdzie sam reżyser zakładając stary kapelusz ojca wcielił się w głównego bohatera Jacka Nicholsona. Prócz „Chinacity”, Matwiejczyk wyreżyserował również inne komedie: „Koszmar minionej zimy”, „Łasice i borsuki”, „Emilia” i wiele innych krótkometrażowych filmów. W ostatnich latach Matwiejczyk porzucił filmy komediowe, na rzecz dramatów obyczajowych i społecznych min. „Homo Father”, „Beautiful”, „Wstyd”, „Pamiętasz mnie?” oraz „Na boso”.

the adventure with his brother Dominik, they made popular series of horror films „Video-mania”. He's the co-founder of Mufflon Pictures movie company in Wrocław (2001), where one of the first pictures made was a feature film „Chinacity”, where the director himself, putting on a hat, played the main role of Jack Nicholson. Apart from „Chinacity” Matwiejczyk directed also other comedies: „I know what you did last winter”, „Weasels and badgers”, „Emilia” and many other short films. In the past few years Matwiejczyk departed from comedies to make dramas and social theme movies, these are among others: „Homo Father”, „Beautiful”, „Shame”, „Do you remember me?”, „Barefoot”.

WARSZTATY KRYTYKI FILMOWEJ

Warsztaty adresowane są do młodzieży zainteresowanej praktycznym poznaniem podstawowych form dziennikarstwa filmowego poprzez analizę przedstawionych tekstów oraz praktyczne próby form pisanych i mówionych na przykładach filmowych. Program obejmuje między innymi: pojęcie informacji, redagowanie informacji, najprostsze formy dziennikarstwa filmowego takie jak zapowiedź, prezentacja z elementami oceny, prelekcja, felieton, recenzja. Warsztaty prowadzi: Andrzej Kołodyński.

FILM REVIEW WORKSHOPS

Workshops directed to the youth interested in practical learning of the basic forms of film journalism through the analysis of given text and practical exercises in written and spoken reviews for given films. The training program entails: the definition of information, editing information, the simplest types of film journalism such as making previews, presentations with elements of evaluation, lecturing, column and review writing. Workshops are led by Andrzej Kołodyński.

ANDRZEJ KOŁODYŃSKI

Krytyk. Ukończył polonistykę na Uniwersytecie Wrocławskim (1958), Wydział Teorii i Historii Filmu Łódzkiej PWSTiF (1963), jest doktorem filmologii (1981). Pracował w rozpowszechnianiu i handlu zagranicznym filmu, w latach 1989-1991 był dyrektorem programowym Krakowskiego Festiwalu Filmowego. Wykładowca Uniwersytetu Warszawskiego i Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego oraz Akademii Filmu i Telewizji w Warszawie. Jako dziennikarz publikuje w różnych pismach, wydawnictwach i książkach zbiorowych, współpracuje z radiem i telewizją; w latach 1973-1992 kierował działem zagranicznym tygodnika „Film”, od 1994 jest redaktorem naczelnym miesięcznika „Kino”. Jest autorem, redaktorem i tłumaczem książek o tematyce filmowej, min. „Film grozy” (1970), „100 filmów angielskich” (1975), „Tropami filmowej prawdy: teoria dokumentu” (1981), „Seans z wampirem” (1986), „Spojrzenie za ekran” (1987), „Dzieci smoka” (1994).



ANDRZEJ KOŁODYŃSKI

A critic. He graduated from Polish studies at the Wrocław University (1958) and the Theory and History of Film Department of Lodz PWSTiF (1963). A Doctor of Cinematology (1981). He used to work in foreign film trade. In 1989-1991 he was the director of the Cracow Film Festival. He is a lecturer at the Warsaw University, the Cardinal Stefan Wyszyński University and the Academy of Cinematology and Television in Warsaw. He has been publishing in many different magazines and joint publications, he collaborates both with radio and TV stations. In 1973-1992 he was managing the international section of a weekly magazine called „Film”, and since 1994 he has been an editor-in-chief of a monthly „Kino”. He is an author, an editor and a translator of many books about film, such as „The Horror Film” (1970), „100 English Films” (1975), „Following The Truth of Film: The Theory of Document” (1981), „The Vampire Showing” (1986), „One Look Behind The Screen” (1987), „The Children of Dragon” (1994).

WYDARZENIA

EVENTS

Oprawę muzyczną tegorocznego ZOOM-u podczas uroczystego otwarcia i Gali zawdzięczmy wspianiałym artystom:

The music side of this year's festival during the Opening and ZOOM Awards Ceremony we owe to wonderful artists:

EWA ANTOSIK

Absolwentka Akademii Muzycznej im. I.J. Paderewskiego w Poznaniu- Wydział Instrumentalny w klasie prof. E. Pachuckiej – Mazurek. W latach 1993 – 2002 brała udział w licznych festiwalach, kursach mistrzowskich oraz konkursach muzycznych. Od 2003 roku związana z Orkiestrą Filharmonii Dolnośląskiej w Jeleniej Górze. Koncertowała pod batutą znakomitych dyrygentów m.in.: J. Maksymiuka, J. Salwarowskiego i K. Korda. Występuje jako muzyk orkiestrowy i jako solistka. Z powodzeniem uprawia też kameralistykę. Założycielka Zespołu Kameralnego Struna K, z którym realizuje szereg różnorodnych projektów koncertowych.



EWA ANTOSIK

Graduated from the I.J. Paderewski Music Academy in Poznań- the Instrumental Department, class of prof. E.Pachucka-Mazurek. Between 1993-2002 she took part in many festivals, master classes and music competitions. Since 2004 she's been related to The Lower Silesian Philharmonic Orchestra in Jelenia Góra. She took part in concerts conducted by distinguished conductors such as: J.Maksymiuk, J.Salwarowski, K.Kord. She performs as an orchestra musician and soloist. She successfully plays chamber music. She's the founder of Cameral Ensemble called Struna K, with which she does variety of different concert projects.

TRIO SEMPLICE

Trio powstało w 2003 roku. Repertuar zespołu stanowią przede wszystkim kompozycje muzyki latynoamerykańskiej, bałkańskiej, francuskiej oraz standardy muzyki jazzowej i filmowej. Wszystkie utwory to opracowania autorskie. Na co dzień, członkowie zespołu są nauczycielami w Państwowej Szkole Muzycznej I stopnia imienia Janiny Garści w Jeleniej Górze. Skład zespołu: Łukasz Pietrzak – gitara, Robert Wróblewski – akordeon, Witold Pelc – klarnet, saksofon.



TRIO SEMPLICE

Trio was set up in 2003. The band's repertory are mainly Latin American, Balkan, French pieces as well as standard jazz and film music. All compositions are their own arrangements of known pieces of music. The members of the band are teachers in the I Degree State Music School named after Janina Garść in Jelenia Góra. The band is: Łukasz Pietrzak – guitar, Robert Wróblewski – accordion, Witold Pelc – clarinet, saxophone.

OSZIBARACK

Wrocławska formacja powstała w 2004 roku za sprawą czwórki muzyków: dj Patrisii (znanej frontmenki zespołu HUSKY), producenta i kompozytora Agima, perkusisty Zmazika i basisty Tomka. Swoją karierę rozpoczęli od umieszczenia utworu „SKIRTS UP!” w zabawnej komercyjnej reklamie HEYAH (Kuznia). Zaraz potem utwór ukazał się na singlu, który już teraz przechodzi do polskich pozycji kultowych wytwórni 2.47 records prowadzonej przez lidera Agressiv69, Bodka Pezde.

Po debiucie "Moshi Moshi" sprzed czterech lat, można było ich postawić w gronie największych nadziei polskiej muzyki. Album "Plim Plum Plam" jednoznacznie daje nam do zrozumienia, że ten zespół to tak naprawdę jeden z najciekawszych przedstawicieli ambitnego popu w Polsce. (frag. recenzji Bartka Kota)

Do znanej z "Moshi Moshi" dźwiękowej wyklejanki artyści dodali... melodię. W ten sposób "Plim plum plam" to najbardziej wysmakowana z wersji popu. Niebanalna, delikatnie wymagająca, ale zwiewna i urokliwa. (frag. recenzji Anny Szymli)



OSZIBARACK

A band from Wrocław, set up in 2004 by four musicians: dj Patricia (famous front men of band called HUSKY), producer and composer Agim, drummer Zmazik and base player Tomek. They started their career with a piece titled "Skirts up!" in an amusing commercial for HEYAH (Kuznia). Straight after that it was released as a single, which has become a legendary piece by 2.47 records - a company led by the leader of Agressiv69, Bodek Pezda.

The debut album "Moshi Moshi" put them among the "high hopes" of Polish music. "Plim Plum Plam" is a clear statement that Oszibarack is the most notable band in Polish ambitious pop. (part of review by Batrek Kot)

Important is the fact that the debut album "Moshi Moshi" has been enriched with melodies. That way "Plim Plum Plam" became the most tasteful kind of pop. Original, tenderly demanding, but also airy and charming.

(part of review by Anna Szymli)

Tegoroczny festiwal może poszczycić się własną statuetką „Żelaznego Filmowca”, którą specjalnie dla Nas zaprojektował artysta rzeźbiarz:

This year's festival is proud to have its own statuette "The Iron Filmmaker", designed especially for us by sculptor:

ZBIGNIEW FRĄCZKIEWICZ

Ur. 1946. Absolwent Wydziału Rzeźby ASP w Warszawie. Dyplom w pracowni Tadeusza Łódzian (1971). Zaliczany jest do najważniejszych i najbardziej wszechstronnych polskich rzeźbiarzy współczesnych. Jeden z najważniejszych cykli artysty, stanowiący trzon jego twórczości to "Ludzie z żelaza". Seria monumentalnych figur, tworzona konsekwentnie od lat osiemdziesiątych, stanowi niewątpliwie jedną z największych realizacji rzeźbiarskich w sztuce polskiej ostatnich dekad.



ZBIGNIEW FRĄCZKIEWICZ

Born in 1946, Graduated from the Sculpturing Department of Academy of Fine Arts. He received diploma from Tadeusz Łódzian (1971) studio. He's considered to be one of the key and the most versatile Polish contemporary sculptors. One

of the most important series made by the artist, which constitute the core of his work are "The Iron Men". A series of monumental sculptures consistently created since the eighties is one of the largest accomplishments in the Polish arts.

Oprawę plastyczną tegorocznego ZOOM-u, energetyczne projekty materiałów reklamowych z właściwym sobie poczuciem humoru przygotowała dla nas artysta plastyk:

The artistic side of this year's ZOOM festival, energetic advertising and festival material, with characteristic sense of humor, was prepared for us by artist:

BOGUMIŁA TWARDOWSKA - ROGACEWICZ

Absolwentka ASP we Wrocławiu. Dyplom z zakresu projektowania graficznego uzyskała w 1990 roku u prof. J. Jaromira Aleksyuna. Mieszka i pracuje w Jeleniej Górze. Zajmuje się malarstwem i projektowaniem graficznym. Ma na swoim koncie kilka scenografii teatralnych. Zrealizowała ponad 20 wystaw indywidualnych, prace prezentowała także na kilkudziesięciu wystawach zbiorowych.



BOGUMIŁA TWARDOWSKA - ROGACEWICZ

Graduate of the Academy of Fine Arts in Wrocław. She received diploma in graphic design in 1990 under the supervision of J. Jaromir Aleksyun. She lives and works in Jelenia Góra, paints and does graphic design. In her career she has also done few stage designs,

has had over 20 private exhibitions, her works have also been presented at numerous collective exhibitions.



AKF "ZOOM" działa od 1995. W tym czasie powstało ponad 30 filmów. Klub zrzeszony jest w Federacji Niezależnych Twórców Filmowych. Uczestnicy realizują filmy fabularne, dokumentalne, eksperymentalne i wszelkie inne produkcje wykorzystujące techniki wideo. Filmy zrealizowane w AKF "ZOOM" prezentowane są z sukcesami na wielu festiwalach i przeglądach w kraju i za granicą. Nagrody: III FAFW "ZOOM'99" Jelenia Góra - III miejsce za film "Piłka"; IV FAFW "ZOOM'2000" Jelenia Góra - I miejsce za film "Takie tango"; "DOZWOLONE DO 21" Warszawa 2003 - Wyróżnienie "nes"; V FAFW "ZOOM'2001" Jelenia Góra - Wyróżnienie "Z dala od rzeczywistości"; VI FAFW "ZOOM'2002" Jelenia Góra - II miejsce w kategorii filmu dok. "Życie po... życiu", 49 OKFA Konin 2003 - Nagroda za najlepszy film dokumentalny "Życie po... życiu". Opiekunem Klubu jest Marek Oleksy <http://zoom.karkonosze.com>

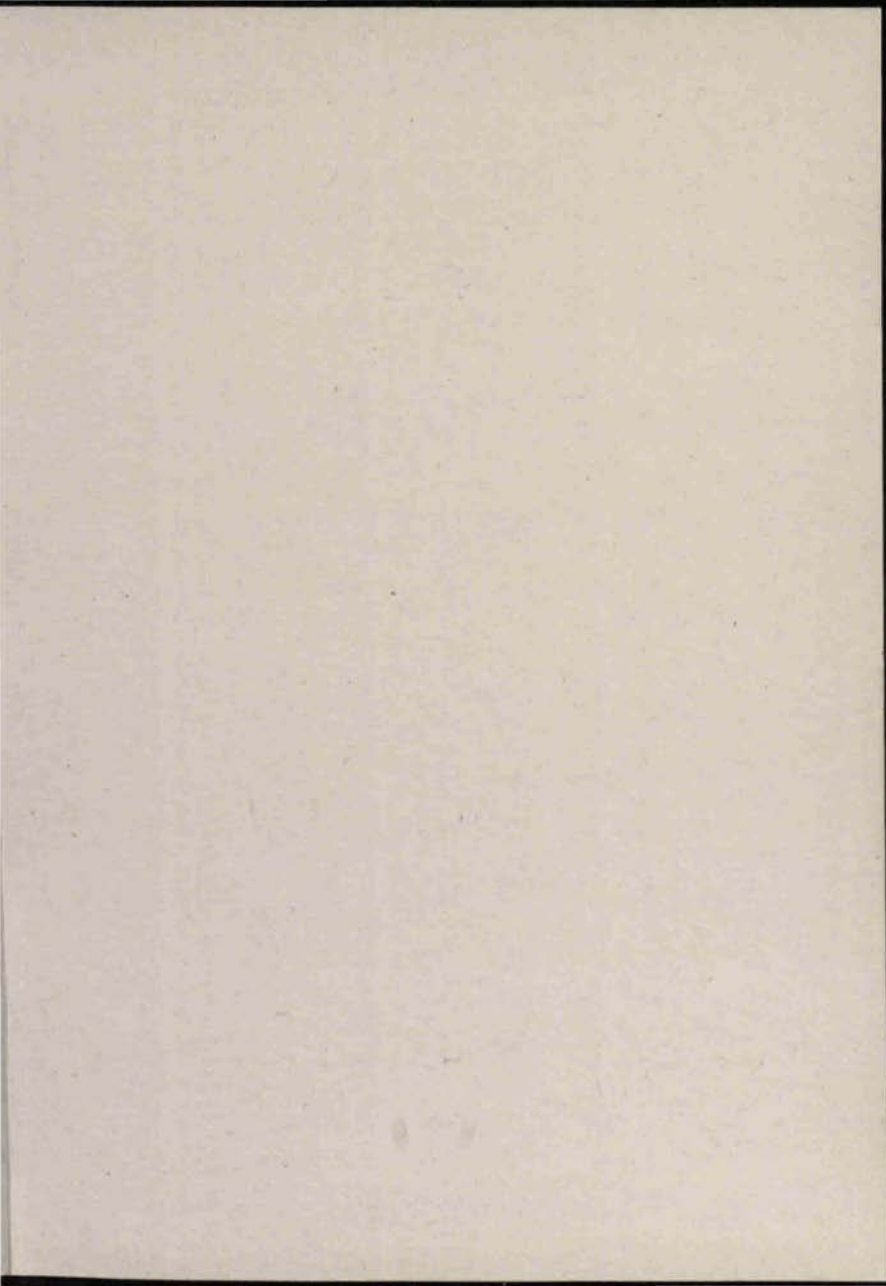
Film Club ZOOM has existed from 1995 within The Federation of Independent Filmmakers.

During these years members of the club have realised over 30 films: features, documentaries, experiments and others. The films have been presented and succeeded in many film festivals in Poland and abroad e.g. III "ZOOM 1999" Jelenia Góra - Third Prize for the film "The ball"; IV "ZOOM 2000" Jelenia Góra - First Prize for the film "That tango"; The 21st International Film Festival "UP TO 21" Warsaw - Special Prize for the film "nes"; V "ZOOM 2001" Jelenia Góra - Special Prize for the film "Away from reality"; VI "ZOOM 2002" Jelenia Góra - Second Prize for the film "Life after... life"; Film Festival in Konin - Prize for the Best Documentary for the film "Life after... life".

Instructor: Marek Oleksy
[Http://zoom.karkonosze.com](http://zoom.karkonosze.com)

GALERIA GALLERY





organizator/
organizer



partner projektu/
project's partner

KULTURNÉ CENTRUM
GOLF SEMILY

współorganizatorzy/
coorganizers



wsparcie finansowe/
financial support



Miasto Jelenia Góra

patronat honorowy/
under the honorary patronage



sponsorzy/
sponsors



partnerzy/
partners



patronat medialny/
media patronage

